Uttarakhand Civil Judge (Mains) 2019

Language · compulsory paper

निर्धारित समय : तीन घण्टे · पूर्णांक : 100

Time allowed: Three Hours · Maximum Marks: 100

नोट: (i) अभ्यर्थी सभी तीन प्रश्नों के उत्तर दें। (ii) प्रत्येक प्रश्न के अंक उसके सामने अंकित हैं। (iii) एक प्रश्न के सभी भागों का उत्तर अनिवार्यतः एक साथ दिया जाय।

Notes: (i) Candidates should attempt all the three questions. (ii) Marks carried by each question are indicated at its end. (iii) The parts of same question must be answered together.

भाग – I / Part – I

1. Translate the following English passage into the ordinary language spoken in courts using Devnagri Script : [30 marks]

India being a diverse country with its multicultural, multi-ethnic, multi-religious population, the protection of human rights is an essential condition for peaceful existence. It is indeed impossible to give an inclusive definition of human rights owing to its vast nature, however, the legislators have defined human rights as "rights relating to life, liberty, equality and dignity of the individual guaranteed by the Constitution or embodied in the International Covenants and enforceable by courts in India. Human Rights which are inherent in all human beings have find expressions in the Constitution of India, Part III and Part IV of the Indian Constitution deal with Fundamental Rights and Directive Principles of State Policy respectively. Most of the human rights declared as such by the United Nations are incorporated in the Constitution of India either as Fundamental Rights or in form of the Directive Principles of State Policy. Constitution of India including the right to equality in Article 14, right to freedom of speech and expression in Article 19 (1)(a), the right of life and personal liberty in Article 21 and the right to religious freedom in Article 25 etc. In part IV of the Constitution, the Directive Principles of State Policy i.e. the duties of the State or the socio-economic rights have been envisaged which are non-justifiable in any court of law, but complementary to the fundamental rights in the Part III of Indian Constitution. The Directive Principle of State Policy directs the State to apply policies and principles in the governance of the Country so as to enhance the prospects of social and economic justice. The judiciary has played a vital role in giving effect to these principles incorporated in part III and part IV of the Constitution and advancing human rights. However, almost 69 years from the Commencement of the Constitution, the judiciary have not played very active role and the Anglo–Saxon legal tradition continued to hold that judges do not make laws. The judge merely interprets it and reflects what the legislature has said. Be it a case of A. K. Gopalan or Shankari Prasad case judiciary has never shown its judicial creatively and was under the influence of analytical positivism. It is Hon'ble Justice P.N. Bhagwati who assigns an 'active role to the judges'. Active in the sense that judges not only interpret and apply the law, they shall and they must put this power into practice to serve the cause of 'social justice'. Twenty Eight years after the judgment in Gopalan's Case, the Supreme Court in Maneka Gandhi's Case pronounced a landmark judgment which proved to be a milestone in the history of human rights in India after Independence. This case shows how liberal tendencies have influenced the Supreme Court in the matter of interpreting fundamental rights, particularly Article 21. A great transformation has come about in the judicial attitude towards the protection of personal liberty after traumatic experiences of emergency during 1975-77, when personal

liberty had reached its nadir and human rights violations were at its Zenith. In Maneka Gandhi's Case the expression 'personal liberty' in Article 21 were given an expansive interpretation. Justice P.N. Bhagwati while pronouncing the leading opinion has said that the procedure in Art. 21 "must be right, just and fair' and not arbitrary, oppressive or fanciful, otherwise it would be no procedure at all and the requirement of Art. 21 would not be satisfied." In Francis Coralie's case the Supreme Court has held that the expression 'life' in Art. 21 does not connote merely physical or animal existence, it includes the right to live with human dignity and all that goes along with it, namely, the bare necessity of life such as adequate nutrition, clothing and shelter over their head. Through the interpretation of Article 21 of the Constitution, Supreme Court has humanized the Criminal justice system in India and made it human rights friendly. In Joginder Kumar v. State of U.P., the Apex Court has issued directions regarding arrest. The Court has emphasized that a police officer may have the power to arrest but justification for exercising the power is quite another matter. Arrest can cause incalculable harm to person's reputation and self esteem. Arrest should be made not merely on suspicion but only after a reasonable justification reached after some investigation as to genuineness and bonafides of the Complaint. The Supreme Court has now expressly said that arrest is not a must in all cases of cognizable offences. In Prem Shanker Shukla v. Delhi Administration, the Supreme Court found the practice of using handcuffs and fetters prisoners, violating the guarantee of basic human dignity, which is part of the Constitutional culture in India and thus not standing the test of right to life and personal liberty. The Supreme Court, in a landmark judgment in D.K. Basu v. State of West Bengal, has laid down detailed guidelines to be followed by the Central and State investigating and security agencies in all cases of arrest and detention. Dr. Justice A.S. Anand who delivered the judgment on behalf of the Court held that, any form of torture or cruel, inhuman or degrading treatment, would fall within the inhibition of the Art. 21 whether it occurs during investigation, interrogation or otherwise.

Thus, the Supreme Court of India has interpreted the right to life to mean not only the right to physical or animal existence but also the right to the use of every limb or faculty through which life is enjoyed, including the right to live with basic human dignity.

भाग – II / Part – II

2. निम्नलिखित हिन्दी गद्यांश का सामान्य अंग्रेजी भाषा में अनुवाद कीजिए : [30 marks]

Translate the following Hindi passage into ordinary English language :

भारतीय संविधान के अन्तर्गत राजभाषा के संबंध में प्रावधान किसी भी प्रकार की गंभीर समस्या विधि के संबंध में उत्पन्न नहीं करते हैं, परन्तु वे प्रावधान राजनीतिक विवाद का विषय संविधान के प्रारम्भ से ही बने हुए हैं। स्वतंत्रता के समय से ही राजनैतिक व मनोवैज्ञानिक स्तर पर इस देश में राष्ट्रीय भाषा के पक्ष में एक साधारण माँग लम्बे समय से चली आ रही थी जिससे कि देश में राष्ट्रीय एकता व अखण्डता बनी रह सके। परन्तु दुर्भाग्यवश स्वतंत्रता प्राप्ति के पश्चात संविधान के निर्माता काफी प्रयासों के बावजूद किसी भी एक भाषा को राष्ट्रीय भाषा का दर्जा दिलाने में असफल रहे और उन्होंने विभिन्न माँगों व विवादों से बचने के लिए राजभाषा के संबंध में एक समझौते का रास्ता निकाला तथा संविधान में राजभाषा के संबंध में निम्न प्रावधानों का समावेश किया :

(अ) संघ की राजभाषा – अनुच्छेद 343 व 344, (ब) राज्य की राजभाषा – अनुच्छेद 345 से 347, (स) उच्चतम व उच्च न्यायालयों में प्रयोग किये जाने वाली भाषा – अनुच्छेद 348, (द) विशेष निदेश – अनुच्छेद 350 से 351।

उपरोक्त प्रावधानों के संबंध में कई संविधानविदों का मानना है कि राजभाषा के संबंध में प्रावधान साधारणतया जटिल है और यह कहीं-कहीं अस्पष्ट व संदिग्ध है। हिन्दी को राजभाषा बनाये जाने के संबंध में विचार-विमर्श करते हुए डॉ. भीमराव अम्बेडकर ने कहा था कि 'अनु. 115 जो हिन्दी के सवाल पर विचार करता है इससे ज्यादा विवादित अन्य कोई अनुच्छेद नहीं है। कोई अन्य अनुच्छेद में इतना ज्यादा विपक्ष नहीं उत्पन्न किया है और न ही इससे ज्यादा कोई अन्य अनुच्छेद संवेदनशील है।'

राजभाषा के प्रावधान के रचियता एन. गोपालास्वामी आयंगार ने राजभाषा के अनुच्छेद की विशेषता को उल्लिखित करते हुए कहा था कि – 'हमारी मुख्य नीति, संघ के उद्देश्यों के लिए एक साधारण भाषा जो हिन्दी व लिपि देवनागरी होनी चाहिए, तथा यह भी मुख्य नीति का एक भाग है कि संघ के शासकीय प्रयोजनों के लिए प्रयोग होने वाली अंकों का रूप भारतीय अंकों का अन्तर्राष्ट्रीय रूप होगा।'

भारतीय संविधान के अनुसार संघ की राजभाषा हिन्दी व लिपि देवनागरी के साथ अन्तर्राष्ट्रीय अंक होगा। उल्लेखनीय है कि हिन्दी को ही राजभाषा का दर्जा प्रदान करने का मुख्य कारण यह था कि यह भाषा भारतवर्ष के अधिकांश जनसंख्या द्वारा व विभिन्न भागों में बोली जाने वाली भाषा थी अतः संविधान निर्माताओं ने हिन्दी को ही संघ की राजभाषा के रूप में प्रतिष्ठित कर दिया साथ ही अन्य भाषाओं के बोलने वालों के प्रति सुलह-समझौते का रास्ता अपनाते हुए राज्यों के संबंध में क्षेत्रीय भाषाओं को अपनाने का मार्ग भी खोल दिया। इस संबंध में एक बात यह भी महत्वपूर्ण थी कि हिन्दी को अंग्रेजी की जगह तुरन्त स्थापित करना सम्भव नहीं था क्योंकि हिन्दी में वैज्ञानिक, चिकित्सीय और अन्य तकनीकी शब्दावली का अभाव था अतः अनुच्छेद 343(2) के द्वारा हिन्दी को अंग्रेजी की जगह प्रतिस्थापित करने की समय सीमा तय कर दी गयी। यह समय सीमा 15 वर्षों की थी अर्थात 26 जनवरी, 1965 को हिन्दी अंग्रेजी का स्थान ग्रहण कर लेगी और इस अवधि के दौरान अंग्रेजी का प्रयोग सभी शासकीय प्रयोजनों के लिए जारी रहेगा।

हिन्दी को अनुच्छेद 343 के द्वारा राजभाषा के पद पर तो प्रतिस्थापित कर दिया गया था परन्तु यह आशय संविधान निर्माताओं का कभी भी नहीं रहा कि अन्य भाषाओं को उपेक्षित किया जाये। हिन्दी को अन्य क्षेत्रीय भाषाओं के ऊपर इसलिए नहीं वरीयता दी गयी कि यह अन्य क्षेत्रीय भाषाओं से ज्यादा विकसित थी या न ही इसमें काफी संख्या में साहित्य उपलब्ध थे बल्कि इसलिए कि हिन्दी को उस जगह भी स्वीकार किया गया था जहाँ पर क्षेत्रीय भाषा हावी थी अर्थात क्षेत्रीय भाषाओं को जानने वाले हिन्दी से भी भली-भाँति परिचित थे साथ ही बहुत बड़ी संख्या में यह भाषा बोली जाती थी।

परिवर्तन अवधि के सम्बन्ध में एक और महत्वपूर्ण बात यह थी कि संविधान में केन्द्र के स्तर पर अंग्रेजी से हिन्दी में परिवर्तन की समय सीमा 15 वर्ष की तय थी परन्तु राज्यों के स्तर पर ऐसी कोई समय सीमा तय नहीं की गयी थी। 15 वर्ष की समय सीमा के सम्बन्ध में न तो कोई विधिक विवाद था और न ही कोई राजनैतिक समस्या। परन्तु यह एक व्यवहारिक समस्या थी कि उक्त प्रावधान को क्रियान्वयन में लाया जाये। इसके लिए यह जरूरी था कि सभी वर्गों के लोगों का इसमें सहयोग प्राप्त हो अर्थात इस परिवर्तन अवधि को किसी के ऊपर थोपी न जा सके। यहाँ हिन्दी भाषी लोगों की यह जिम्मेदारी होती थी कि वे हिन्दी का प्रचार-प्रसार व इसका विकास करें ताकि उक्त अवधि के पश्चात इसका क्रियान्वयन सुनिश्चित किया जा सके साथ ही पूर्वी भारत व दक्षिण भारतीयों का भी यह कर्तव्य था कि वे इस सम्बन्ध में आ रही समस्याओं को भली-भाँति समझे और परिवर्तन अवधि को सुविधाजनक ढंग से लाने में सहयोग प्रदान करें। इस संबंध में वे अपने व्यक्तिगत हितों को देश हित में न लाये।

उपरोक्त प्रावधानों से स्पष्ट है कि संविधान निर्माताओं के मन में हिन्दी को राजभाषा का दर्जा देने के संबंध में शुरू से ही दोहरी नीति रही थी। एक तरफ तो अनुच्छेद 343(1) के अन्तर्गत उन्होंने हिन्दी को संघ की राजभाषा के पद पर सुशोभित किया दूसरी तरफ अनुच्छेद 343(2) के अन्तर्गत इसके प्रयोग की अवधि को 15 वर्षों तक के लिए टाल दिया। इसके अतिरिक्त उन्होंने अनुच्छेद 343(3) के तहत संसद को यह अधिकार दे दिया कि यदि संसद चाहे तो इसके प्रयोग की सीमा को 15 वर्षों के पश्चात भी जारी रख सकती थी।

अन्त में उपरोक्त पूरे संवैधानिक प्रावधान के सम्बन्ध में कहा जा सकता है कि इन प्रावधानों ने राजभाषा के सम्बन्ध में काफी विशाल व विस्तृत फार्मुला प्रदान किया है। यह भारत की जनता के हितों व उनके व्यक्तिगत रुचि को ध्यान में रखकर प्रस्तुत किया गया है, जिससे कि किसी भी वर्ग या व्यक्ति-विशेष को यह न लगे कि उसकी भाषा को पर्याप्त स्थान नहीं दिया गया है। कुल मिलाकर यह कहा जा सकता है कि राजभाषा के प्रश्न पर एक आम सहमति पर संविधान के ये अनुच्छेद विभिन्न प्रकाश डालते हैं और किसी भी भाषा को व्यक्ति या वर्ग विशेष पर थोपने को प्रतिबंधित करते हैं।

भाग – III / Part – III

3. निम्न गद्यांश का संक्षिप्तीकरण अंग्रेजी में कीजिए : [40 marks]

Write a précis in English of the following passage :

Social justice means a way of life with liberty, equality and fraternity as the principles of life. A true essence of social justice cannot be established without removing the inequalities in income and making

endeavour to eliminate inequalities in status through the rule of law. Social justice or rule of law is a core constitutional objective. Without Social justice the Constitution would not be able to secure economic and other justice to the people. Justice, Social, Economic and Political is the spirit and. vision of our Constitution. The Constituent Assembly completed its work under Dr. B.R. Ambedkar as chairperson of the Drafting Committee of the Constitution. The new Constitution was adopted on 26th January, 1950 and the Indian Republic was born. India became an independent Sovereign, Democratic, Republic – a nation that would strive for equality for all; liberty of through expression, belief, faith and worship. We now have a government for the people, by the people and of the people.

The Gandhian principal of social justice inherent in the idea of Sarvodaya Samaj is obviously linked with religion; it does not blindly emphasize the economic element in life; and it also does not accept the dictatorship of the proletariat. Dr. Ambedkar, however, rejected the philosophy of Gandhism as a whole, for its fundamental base is Sanatan Dharma, or Varnashram Dharma, which he did not accept in any form. Apart from this, Gandhi's concept of social justice is based on the feeling of 'Vaishnav Jan' and God's grace or the idea, of 'Daridra Narayan' which as Dr. Ambedkar thought, could not help the depressed, weaker and the backward classes to rise in life.

Social inequalities of India expect solution equally. Under Indian Constitution the use of social justice is accepted in wider sense which includes social and economical justice both. According to Chief Justice Gajendragadkar, "In this sense, social justice holds the aims at for equal opportunity to every citizen in the matter of social & economic activities and to prevent inequalities".

Articles 23 and 24 provide for fundamental rights against exploitation. Article 24, in particular, prohibits an employer from employing a child below the age of 14 years in any factory or mine or in any other hazardous employment. Article 31 makes a specific provision with regard to the fundamental right to property and deals with the vexed problem of compulsory acquisition of property.

Article 38 of the Directive Principles in Part IV of the Constitution of India which promises that the State "shall strive to promote the welfare of the people by securing and protecting as effectively as it may, a social order in which justice, social, economic and political, shall inform all the institutions of the national life,"

Article 39 has been described as having the object of securing a Welfare State and may be utilized for construing provisions as to fundamentals rights.. This Article specially provides for State to follow the certain policy so that both men and women have equal right to an adequate means of livelihood, equal pay for equal work, protection for child labour and attention on the health and strength of workers. Children are given opportunities and facilities to develop in a healthy manner and in conditions of freedom and dignity and that childhood and youth are protected against exploitation and against moral and material abandonment. Supreme Court has also issued directions to the State to see that an adult member of the family whose child is in employment in a factory, mine or hazardous employment gets employment anywhere, in lieu of the child.

Article 41 recognizes every citizen's right to work, to education & to public assistance in cases of unemployment, old age, sickness & disablement, and in other cases of undeserved want. 'Job security' is an ingredient of the 'right to work', read in the light of the philosophy of socio-economic justice. The duty of the State, under this Directive is not only to establish educational institutions but also to, effectively, secure the right to education, by admitting students to the seats available at such institutions. Article 42 provides important provision for securing just and humane conditions of work

& for maternity relief. The provisions in the Maternity Benefit Act, 1961 entitling maternity leave to women engaged on casual basis or on muster roll basis on daily wages and not only to those in regular employment, are wholly consonance with the Article 42. Article 43 secures the working population the ideal of the living wage, conditions of work ensuring a decent standard of life and full enjoyment of leisure and social and cultural opportunities. Article 46 is provided important provision for the promotion of educational and economic interests of schedule castes, schedule tribes and other weaker sections. Provisions in this behalf are also made in Arts. 15(4), 16(4), 19(1)(d)(e), 275, 330 & 335.

The idea of welfare state is that the claims of social justice must be treated as cardinal and paramount. Social justice is not a blind concept or a preposterous dogma. It seeks to do justice to all the citizens of the State.